ĂLIScha´˜ und das Ölkrüglein der Witwe

2R 4.1

וְאִשָּׁה	אַחַת	מִנְּשֵׁי	בְנֵי־	הַנְּבִיאִים	צָעֲקָה	אֶל־	אֱלִישָׁע	לֵאמֹר	עַבְדְּךָ
WöÎSchạ´H» und „Männin˙ -	ÅCha´T» „eine˙	MiNöSche´J» von „Weibern der= - von ~Geliehenen/~Bewahnten der	BhöNe,J-» „Söhne von= -	HaNöBhI°I´M≠ den ‚Propheten= -	ZạĂQạ´H» „schrie sie˙ -	ÅL- zu -	ĂLIScha´˜≠ ĂLIScha´˜ 1	Le°Mo´R≠ zu ‚sprechen -	ĂBhDöKhạ´» „Diener˙ ‚deiner˙ -
וְ אִשָּׁה fs pk.cj	אֶחָד car.fs.[cs]	מִן אִשָּׁה fp.cs pk.pp	בֵּן [na].mp.cs	הַ נְּבִיא mp pk.at	צעק ka.pe.3fs	אֶל pk.pp	אֱלִישָׁע na	ל אמר ka.if.[cs] pk.pp	עֶבֶד ך sf.2ms ms.cs

אִישִׁי	מֵת	וְאַתָּה	יָדַעְתָּ	כִּי	עַבְדְּךָ	הָיָה	יָרֵא	אֶת־	יְהוָה
°ISchI´≠ „Mann˙ meiner˙ -	Me´T≠ ‚starb er˙ -	WöÅTạ´H» und ‚AT du˙ -	JạDa´˜Ta≠ ‚erkanntest du˙ -	KI´» ‚dass/denn˙ -	ĂBhDöKhạ´≠ „Diener˙ ‚deiner˙ -	HạJạ´H» ‚wurde er˙ -	JạRe´°≠ ‚Fürchtend˙ -	ÄT-» ÄT -	JaHạWä´H≠ „JHWH˙ 2
אִישׁ י sf.1s ms.cs	מות ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	וְ אַתָּה pn.in.2ms pk.cj	ידע ka.pe.2ms	כִּי pk.cj, ms	עֶבֶד ך sf.2ms ms.cs	היה ka.pe.3ms	יָרֵא|ירא aj.ms|ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	אֵת pk	היה hi/pi.ft.3ms

וְהַנֹּשֶׁה	בָּא	לָקַחַת	אֶת־	שְׁנֵי	יְלָדַי	לוֹ	לַעֲבָדִים:
WöHaˌNoSchä´H≠ und der ‚Verleihende/Versäumende˙ -	Bạ´°≠ ‚kam er˙ -	LạQa´ChaT≠ zu ‚nehmen˙ -	ÅT-» ÄT -	SchöNe´J» „beide die= -	JöLạDa´J≠ „Geborenen˙ meine˙ -	LO´≠ zu ‚ihm˙ -	LaĂBhạDI´M≠ zu ‚Dienern= -
וְ הַ נשה ka.pt.ms.[cs] pk.at pk.cj	בוא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	ל לקח ka.if.[cs] pk.pp	אֵת pk	שְׁנַיִם|שָׁנָה car.md.cs|fp.cs	יֶלֶד י sf.1s ms.cs	ל ו sf.3ms pk.pp	ל עֶבֶד mp pk.pp

1 ü:EL meiner *ist* Errettung, a:EL der Errettung
2 ü:Er macht werden

2R 4.2

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	אֱלִישָׁע	מָה	אֶעֱשֶׂה־	לָּךְ	הַגִּידִי	לִי	מַה־	יֶּשׁ־
Wạjjo´°MäR» und ‚er sprach˙ -	ĚLä´JHạ» zu „ihr˙ -	ĂLIScha´˜≠ ĂLIScha´˜ ü:EL meiner *ist* Errettung 1	Mạ´H» was, -	ĂĂSsäH-» ‚ich werde tun˙ -	Lạ´Kh≠ zu „dir˙ -	HaGI´DI» ‚mache berichten˙! mache vergegenwärtigen	LI´≠ zu mir˙ -	MaH- was, -	JjäSch-» seiend -
וַ אמר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל ה sf.3fs pk.pp	אֱלִישָׁע na	מָה pn.?	עשה ka.ft.1s	לָ ך sf.2fs pk.pp	נגד hi.!.fs	לִ י sf.1s pk.pp	מָה pn.?	יֵשׁ pk.av

{לְכִי}	[לָךְ]	בַּבָּיִת	וַתֹּאמֶר	אֵין	לְשִׁפְחָתְךָ	כֹּל	בַּבַּיִת	כִּי
LöKhI´ „~zu˙! „dir˙ gehe	[Lạ´Kh]≠ 2 [zu ‚dir˙] -	BaBạ´JiT≠ in dem ‚Haus˙ -	WaTo´°MäR≠ und ‚sie sprach˙ -	Ê´JN» keines -	LöSchiPhChạTöKhạ´» zu „Magd˙ ‚deiner˙ -	Kho´L≠ „alles˙ -	BaBa´JiT≠ in dem ‚Haus˙ -	KI´≠ ‚denn˙ -
הלך {לְ+כ} {pk.pp+sf.2fs.KT} ka.!.fs.KT	לָ ך sf.{hb.2f}{ar.2m}.s.QR pk.pp	בְּ+הַ בַּיִת ms pk.pp+pk.at	וַ אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אֵין pk.av	לְ שִׁפְחָה fs.cs pk.pp	כֹּל ms.[cs]	בְּ+הַ בַּיִת ms pk.pp+pk.at	כִּי pk.cj, ms

1 a:EL der Errettung
2 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

אִם־	אָסוּךְ	שָׁמֶן:
ÎM-» wenn -	ÅSU´Kh» „Krüglein des ~Ur-Überhüttetes/-Gepflegtes des	Schạ´MäN≠ „Öls˙ ~welches-Zuteilung
אִם pk.cj	אָסוּךְ ms.[cs]	שָׁמֶן mfs

2R 4.3

וַיֹּאמֶר	לְכִי	שַׁאֲלִי־	לָךְ	כֵּלִים	מִן־	הַחוּץ	מֵאֵת	כָּל־	{שְׁכֵנָיִךְ}
Wạjjo´°MäR≠ und ‚er sprach˙ -	LöKhI´» „gehe˙! -	ScHạÅLI-» „erfrage˙!* -	Lạ´Kh» zu ‚dir˙ -	KeLI´M≠ ‚Gefäße=* -	MiN-» von -	HaChU´Z≠ dem ‚draußen˙ -	MeÊ´T≠ von ET -	KɔL-» „aller˙ -	SchöKheNạ´Khl 1 „*Mit*wohner*schaft*= „deiner˙ -
וַ אמר ka.wft.3ms pk.cj	לְכִי ms	שׁאל ka.!.fs	לָ ך sf.{hb.2f}{ar.2m}.s pk.pp	כְּלִי mp	מִן pk.pp	הַ חוּץ ms pk.at	מִן אֵת pk.pp pk.pp	כֹּל [na].ms.[cs]	שְׁכֵן כִּי sf.2fs.KT mp.cs

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

[שְׁכֵנָיִךְ]	כֵּלִים	רֵקִים	אַל־	תַּמְעִיטִי:
[SchöKheNạ´JiKh]≠ „[*Mit*wohner*schaft*= „deiner˙]	KeLI´M» ‚Gefäße=	ReQI´M≠ ‚leere=	ÅL-» nicht	TaM˙I´ThI≠ ‚lass wenige sein˙!
שְׁכֵן ך sf.2fs.QR mp.cs	כְּלִי mp	רִיק aj.mp	אַל pk.av.ng	מעט hi.ft.2fs

2R 4.4

וּבָאת	וְסָגַרְתְּ	הַדֶּלֶת	בַּעֲדֵךְ	וּבְעַד־	בָּנַיִךְ	וְיָצַקְתְּ	עַל	כָּל־
UBhạ´°T≠ und ‚kommst du˙	WöSạGa´RT» und ‚verschließt du˙	HaDä´LäT≠ die „Tür˙	BaĂDe´Kh» bereichs/zugunsten „dir˙	UBhöÃD-» und ‚bereichs der	BạNa´JiKh≠ „Söhne= „deiner˙	WöJạZa´QT≠ und ‚gießt du˙	Ä´L» ‚auf˙	KɔL-» „all˙
וְ בוא ka.wpe.2fs pk.cj	וְ סגר ka.wpe.2fs pk.cj	הַ דֶּלֶת fs pk.at	בַּעַד ך sf.2fs pk.pp	וְ בַעַד pk.pp.cs pk.cj	בֵּן ך sf.2fs mp.cs	וְ יצק ka.wpe.2fs pk.cj	עַל|עלל pk.pp|ar.kaA.pe.3ms	כֹּל [na].ms.[cs]

הַכֵּלִים	הָאֵלֶּה	וְהַמָּלֵא	תַּסִּיעִי:
HaKeLI´M≠ die ‚Gefäße*/Geräte=	HạÊ´LäH≠ die „diese=	WöHaMạLe´°≠ und das ‚Gefüllte˙	TaSI´˜I≠ ‚du lässt wegziehen˙!
הַ כְּלִי mp pk.at	הַ אֵלֶּה aj.mfp, pn.d!.p pk.at	וְ הַ מָּלֵא aj.ms pk.at pk.cj	נסע hi.ft.2fs

2R 4.5

וַתֵּלֵךְ	מֵאִתּוֹ	וַתִּסְגֹּר	הַדֶּלֶת	בַּעֲדָהּ	וּבְעַד	בָּנֶיהָ	הֵם	מַגִּשִׁים
WaTe´LäKh≠ und ‚sie ging˙	MeˌÎTO´≠ von ÎT/samt ‚ihm˙	WaTiSGo´R» und ‚sie verschloss˙	HaDä´LäT≠ die „Tür˙	BaĂDạ´H≠ bereichs/zugunsten „ihr˙	UBhöÃ´D» und ‚bereichs der	BạNä´JHạ≠ „Söhne= „ihrer˙	He´M≠ ‚sie=	MaGiSchI´M» ‚herzubringende=
וְ הלך ka.wft.3fs/3ms pk.cj	מִן אֵת ו sf.3ms pp pk.pp	וְ סגר ka.wft.3fs pk.cj	הַ דֶּלֶת fs pk.at	בַּעַד ה sf.3fs pk.pp	וְ בַעַד pk.pp.cs pk.cj	בֵּן ה sf.3fs mp.cs	הֵם pn.in.3mp	נגש hi.pt.mp

אֵלֶיהָ	וְהִיא	{מֵיצָקֶת}	[מוֹצָקֶת:]
ĚLä´JHạ≠ zu „ihr˙	WöHI´°» und „sie˙	{MeJZạ´QäT} ‚gießen machende˙	[MOZạ´QäT]≠ ‚[gießen machende]˙
אֶל ה sf.3fs pk.pp	וְ הִיא pn.in.3fs pk.cj	יצק hi.pt.fs.KT	יצק hi.pt.fs.QR

2R 4.6

וַיְהִיו	כִּמְלֹאת	הַכֵּלִים	וַתֹּאמֶר	אֶל־	בְּנָהּ	הַגִּישָׁה	אֵלַי	עוֹד	כֶּלִי
WaJöHI´≠ und ‚*es* wurde˙ und er wurde	KiMöLo´°T» wie ‚Füllen von -	HaKeLI´M≠ den ‚Gefäßen=* den Geräten	WaTo´°MäR» und ‚sie sprach˙ -	ÅL- zu -	BöNạ´H≠ „Sohn˙ ‚ihrem˙ ~Verstehendem ihrem	HaGI´SchạH» ‚bringe herzu˙! mache herzukommen	ĚLa´J» zu mir˙ -	˜O´D≠ noch -	Kä´LI≠ ‚Gefäß˙ Gerät
וְ היה ka.wft.3ms pk.cj	כְּ מלא ka.if.[cs] pk.pp	הַ כְּלִי mp pk.at	וְ אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אֶל pk.pp	בֵּן ה sf.3fs ms.cs	נגש ה pgH hi.!.ms	אֵל י sf.1s pk.pp	עוֹד pk.av	כְּלִי ms

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	אֵין	עוֹד	כֶּלִי	וַיַּעֲמֹד	הַשָּׁמֶן:
Wạjjo´°MäR» und ‚er sprach˙ -	ĚLä´JHạ≠ zu „ihr˙ -	Ê´JN» keines -	˜O´D≠ noch -	Kä´LI≠ ‚Gefäß˙ -	WaJjaĂMo´D≠ und ‚*es* stand˙ und er stand	HaSchạ´MäN≠ das „Öl˙ das ~welches-Zuteilung
וַ אמר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל ה sf.3fs pk.pp	אֵין pk.av	עוֹד pk.av	כְּלִי ms	וַ עמד ka.wft.3ms pk.cj	הַ שָּׁמֶן mfs pk.at

2R 4.7

וַתָּבֹא	וַתַּגֵּד	לְאִישׁ	הָאֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	לְכִי	מִכְרִי	אֶת־	הַשֶּׁמֶן	וְשַׁלְּמִי	אֶת־
WaTąBo´°≠	WaTaGe´D≠	Lö°l´Sch»	HąĂLoHI´M≠ [1]	Wajjo´°MäR≠	LöKhI´≠	MiKhôRI´»	ÅT-»	HaSchä´MäN≠	WöSchaLöMI´≠	ÄT
und ₊sie kam	und ₊sie machte berichten	zu*m* „Mann von	dem „ĂLoHI´M	und ₊er sprach	„gehe!	„verkaufe!	ÄT	das „Öl	und ₊erstatte!	
וְ בוֹא	וְ נגד	לְ אִישׁ	הָ אֱלֹהִים	וְ אמר	הלך	מכר | מִכְרִי	אֶת	הַ שֶּׁמֶן	וְ שַׁלֵּם	אֶת
ka.wft.3fs pk.cj	hi.wft.3fs pk.cj	ms.[cs] pk.pp	[na].mp pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.fs	ka.!.fs|na	pk	ms.[cs] pk.at	pi.!.fs pk.cj	pk

{נִשְׁיֵכִי}	[נִשְׁיֶךָ]	וְאַתְּ	{בְּנֵיכִי}	[וּבָנַיִךְ]	תִּחְיִי	בַּנּוֹתָר:
NiŠchJe´Khl	[NiŠchJe´Kh]≠	WöÅ´T»	{BöNe´JKhI}	[UBhąNa´JiKh]≠	Ti‚ChJI´≠	BaNOTą´R≠
„Geliehenes ₊deines	[Geliehenes ₊deines]	und ₊AT du	„Söhne= ₊deine	[und „Söhne= ₊deine]	‚₊du lebst	in dem „übrigge*lass*en werdenden
נְשֵׁי כִי	נְשֵׁי ךָ	וְ אַתְּ	בְּנֵי כִי	וּ בָנַי ךָ	חיה	בְּ+הַ יתר
sf.2fs.KT ms.cs	sf.2fs.QR ms.cs	pn.in.2fs pk.cj	sf.2fs.KT mp.cs	sf.2fs.QR mp.cs pk.cj.QR	ka.ft.2fs	ni.pt.ms.[cs] pk.pp+pk.at

[1] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ĂLIScha´˜ und der Sohn der SchUNaMI´T

2R 4.8

וַיְהִי	הַיּוֹם	וַיַּעֲבֹר	אֱלִישָׁע	שׁוּנֵם	וְשָׁם	אִשָּׁה	גְדוֹלָה	וַתַּחֲזֵק־
WajöHI´»	HajjO´M≠	WajjaĂBho´R»	ĂLIScha´˜»	SchUNe´M≠	WöScha´M≠	ÎScha´H»	GöDOLą´H≠	WaTaChąŠäQ-»
und ₊*es* wurde	der „Tag	und ₊er ging hinüber	ĂLIScha´˜	SchUNe´M	und dort	„Männin	„große	und ₊sie machte halten
וְ היה	הַ יּוֹם	וְ עבר	אֱלִישָׁע	שׁוּנֵם	וְ שָׁם	אִשָּׁה	גְדוֹלָה	וְ חזק
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	pk.av pk.cj	fs	aj.fs	hi.wft.3fs pk.cj

בּוֹ	לֶאֱכָל־	לָחֶם	וַיְהִי	מִדֵּי	עָבְרוֹ	יָסֹר	שָׁמָּה	לֶאֱכָל־	לָחֶם:
BO´≠	LäĂKhoL-»	Lą´ChäM≠	WaJöHI´≠	MiDe´J»	ÕBhRO´≠	JąSu´R»	Scha´MąH≠	LäĂKhoL-»	Lą´ChäM≠
in „ihm	zu ‚essen*	„Brot*	und ₊*es* wurde	„~sooft	‚Hinübergehen „seines	‚er kehrt *sich* ab	dort wärts	zu ‚essen	„Brot
בְּ ו	לְ אכל	לֶחֶם	וַ היה	מִן דֵּי	עבר ו	סור	שָׁם ה	לְ אכל	לֶחֶם
sf.3ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs pk.pp	sf.3ms ka.if.cs	ka.ft.3ms	drH pk.av	ka.if.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]

[1] a:EL der Errettung

2R 4.9

וַתֹּאמֶר	אֶל־	אִשָּׁה	הִנֵּה־	נָא	יָדַעְתִּי	כִּי	אִישׁ	אֱלֹהִים	קָדוֹשׁ	הוּא	עֹבֵר
WaTo´°MäR≠	ÅL-»	°lSchą´H≠	HiNeH-»	Na´°»	JąDa´˜TI≠	KI´≠	°I´Sch»	ĂLoHI´M= [1]	QąDO´Sch»	HU´°≠	ÕBhe´R»
und ₊sie sprach	zu	„Mann ₊ihrem	da*	„doch	erkannte ich	‚dass/denn	„Mann des	„ĂLoHI´M=	‚heiliger	‚er	‚hinübergehend
וְ אמר	אֶל	אִישׁ ה	הִנֵּה	נָא	ידע	כִּי	אִישׁ	אֱלֹהִים	קָדוֹשׁ	הוּא	עבר
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pk.pp	sf.3fs ms.cs	pk.ij	pk.ij, aj.ms	ka.pe.1s	pk.cj, ms	ms.[cs]	mp	aj.ms	pn.in.3ms	ka.pt.ms.[cs]

[1] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עָלֵינוּ	תָּמִיד:
ĂLe´JNU≠	TąMI´D≠
auf uns=	‚stets*
עַל נוּ	תָּמִיד
sf.1p pk.pp	pk.av, ms

2R 4.10

נַעֲשֶׂה־	נָא	עֲלִיַּת־	קִיר	קְטַנָּה	וְנָשִׂים	לוֹ	שָׁם	מִטָּה	וְשֻׁלְחָן
NaĂSsäH-»	Na´°»	ĂLIjaT-»	QI´R≠	QöThaNą´H≠	WöNąSsI´M»	LO´»	Scha´M≠	MiTha´H»	WöSchuLChą´N≠
‚wir machen=	doch	„Obergemach des	„Gebälkten*	„kleines	und ‚wir legen=	zu ‚ihm	dort	„Streckstatt*/~Stab	und ‚Tisch
עשׂה	נָא	עֲלִיָּה	קִיר	קָטָן	וְ שִׂים	לְ ו	שָׁם	מִטָּה	וְ שֻׁלְחָן
ka.ft.1p	pk.ij	fs.cs	ms.[cs]	aj.fs	ka.ft.1p pk.cj	sf.3ms pk.pp	pk.av	fs	ms pk.cj

וְכִסֵּא	וּמְנוֹרָה	וְהָיָה	בְּבֹאוֹ	אֵלֵינוּ	יָסוּר	שָׁמָּה:
WöKhiSe´°»	UMöNORą´H≠	WöHąJą´H≠	BöBho°O´»	ĂLe´JNU≠	JąSU´R»	Scha´MąH≠
und „Thron/~Vollmond	und „Leuchter	und ‚wird *es*/er	im ‚Kommen „seinem	zu uns=	‚er wird abkehren *sich*	dort wärts
וְ כִסֵּא	וְ מְנוֹרָה	וְ היה	בְּ בוא ו	אֶל נוּ	סור	שָׁם ה
ms.[cs] pk.cj	fs pk.cj	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	sf.1p pk.pp	ka.ft.3ms	drH pk.av

2R 4.11

וַיְהִי	הַיּוֹם	וַיָּבֹא	שָׁמָּה	וַיָּסַר	אֶל־	הָעֲלִיָּה	וַיִּשְׁכַּב־	שָׁמָּה:
WajöHI´»	HajjO´M≠	Wajją´Bho°»	Scha´MąH≠	Wajją´SaR»	ĂL-»	HąĂLIją´H≠	WajiSchKaBh-»	Scha´MąH≠
und ₊*es*/er wurde	der „Tag	und ₊er kam	dort wärts	und ₊er kehrte *sich* ab	zu	dem ₊Obergemach	und ₊er legte *sich hin*	dort wärts
וְ היה	הַ יּוֹם	וְ בוא	שָׁם ה	וְ סור	אֶל	הָ עֲלִיָּה	וְ שכב	שָׁם ה
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	drH pk.av	ka/hi.wft.3ms pk.cj	pk.pp	fs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	drH pk.av

2R 4.12

וַיֹּאמֶר	אֶל־	גֵּחֲזִי	נַעֲרוֹ	קְרָא	לַשּׁוּנַמִּית	הַזֹּאת	וַיִּקְרָא־
Wajjo´°MäR≠	ĂL-»	GeChąŠI´» GeChąŠI´	NaĂRO´≠	QöRą´°≠	LaShUNaMI´T»	HaŞo´°T≠	WajjiQRą°-»
und ₊er sprach	zu	ü:Gesichtens-Schlucht meine [1]	„Jüngling ‚seinem	‚rufe!	zu der „SchUNaMI´T	der „dieser	und ₊er rief
וְ אמר	אֶל	גֵּיחֲזִי	נַעַר ו	קרא	לְ+הַ שׁונַמִּי	הַ זֹּאת	וַ קרא
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	na	sf.3ms ms.cs	ka.!.ms	na.fs pk.pp+pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at	ka.wft.3ms pk.cj

[1] a:Gesichtens-Schlucht *Zugehöriger*, s.STIKON:GeJChąŠI´

לָהּ	וַתַּעֲמֹד	לְפָנָיו:
Lą´H≠	WaTaĂMo´D≠	LöPhąNą´W≠
zu „ihr	und ₊sie *nahm* Stand und sie ~war Säule	zu „Angesichtern= ‚seinen
לְ ה	וְ עמד	לְ פָנָה ו
sf.3fs pk.pp	ka.wft.3fs pk.cj	sf.3ms mfp.cs pk.pp

2R 4.13

וַיֹּאמֶר	לוֹ	אֲמָר־	נָא	אֵלֶיהָ	הִנֵּה	חָרַדְתָּ	אֵלֵינוּ	אֶת־	כָּל־	הַחֲרָדָה	הַזֹּאת
Wajjo´°MäR»	LO´≠	ĂMoR-»	Na´°»	ĂLä´JHą≠	HiNe´H»	ChąRa´DöT≠	ĂLe´JNU≠	ÅT-»	KoL-»	HaChąRąDą´H»	HaŞo´°T≠
und ₊er sprach	zu ‚ihm	‚sprich!	„doch	zu „ihr	da	„zittertest du	zu uns=	ÄT	„all	das „Zittern	das „dieses
וְ אמר	לְ ו	אמר	נָא	אֶל ה	הִנֵּה	חרד	אֵל נוּ	אֶת	כֹּל	הַ חֲרָדָה	הַ זֹּאת
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.!.ms	pk.ij, aj.ms	sf.3fs pk.pp	pk.ij	ka.pe.2fs	sf.1p pk.pp	pk	[na].ms.[cs]	[na].fs pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at

מָה	לַעֲשׂוֹת	לָךְ	הֵיטֵב	לְדַבֵּר־	לָךְ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אוֹ	אֶל־	שַׂר
Mä´H≠	LaĂSsO´T»	Lą´Kh≠	HąJe´Sch»	LöDaBäR-»	Lą´Kh≠	ĂL-»	HaMä´LäKh≠	°O´≠	ĂL-»	Ssa´R»
was,	zu ‚tun	zu „dir	*ist´s* dass, seiend	zu ‚worten	zu „dir	zu	dem „Regenten	oder	zu*m*	„Fürsten von
מָה	לְ עשׂה	לְ ך	הֵ יטֵב	לְ דבר	לְ ך	אֶל	הַ מֶּלֶךְ	אוֹ	אֶל	שַׂר
pn.?	ka.if.[cs] pk.pp	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s pk.pp	pk.av pk.?	pi.if.[cs] pk.pp	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s pk.pp	pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk.cj	pk.pp	ms.[cs]

הַצָּבָא	וַתֹּאמֶר	בְּתוֹךְ	עַמִּי	אָנֹכִי	יֹשֶׁבֶת:
HaZąBhą´°≠	WaTo´°MäR≠	BöTO´Kh»	ĂMI´≠	ĂNoKhI´»	JoSchą´BhäT≠
dem „Heer	und ₊sie sprach	in „Mitte des	„Volks meines	ich	„Sitz *habende*
הַ צָּבָא	וַ אמר	בְּ תוֹךְ	עַם י	אָנֹכִי	ישב
mfs pk.at	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	ms.cs pk.pp	sf.1s [na].mfs.cs	pn.in.1s	ka.pt.fs

2R 4.14

וַיֹּאמֶר	וּמֶה	לַעֲשׂוֹת	לָהּ	וַיֹּאמֶר	גֵּיחֲזִי	אֲבָל	בֵּן	אֵין־	לָהּ
Wajjo´°MäR≠ und ˡ,er sprach˙	UMä´H≠ und was,	LaÃSsO´T» zu ˌ˛tun	La´H≠ zu ˌihr˙	Wajjo´°MäR» und ˡ,er sprach˙	Ge!ChaṢI´≠ GejChaṢI´ ü:Gesichtens-Schlucht meine [1]	ÅBha´L≠ fürwahr/hingegen ~Trauer	Be´N» ˌSohn˙ ~Erbauer	Ê!N-» keiner -	La´H≠ zu ˌihr˙ -
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	וְ מָה pn.? pk.cj	לְ עשׂה ka.if.[cs] pk.pp	לְ ה sf.3fs pk.pp	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	גֵּיחֲזִי na	אֲבָל pk.av	בֵּן [na].ms	אֵין pk.av	לְ ה sf.3fs pk.pp

[1] a:Gesichtens-Schlucht *Zugehörige*r

וְאִישָׁהּ	זָקֵן:
Wö°ISchä´H» und ˌMann˙ ˌihrer˙ -	ṢaQe´N≠ ˌalt˙ wurde alt er
וְ אִישׁ ה sf.3fs ms pk.cj	זקן | זָקֵן ka.pe.3ms|aj.ms

2R 4.15

וַיֹּאמֶר	קְרָא־	לָהּ	וַיִּקְרָא־	לָהּ	וַתַּעֲמֹד	בַּפֶּתַח:
Wajjo´°MäR≠ und ˡ,er sprach˙	QöRä°-» ˌrufe˛!	La´H≠ zu ˌihr˙	WajjiQRä°-» und ˡ,er rief˙	La´H≠ zu ˌihr˙	Wa,TaÃMo´D≠ und ˡ˛sie *nahm* Stand˙	BaPä´TaCh≠ in ˌder ˌÖffnung˙
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	קְרָא !.3ms	לְ ה sf.3fs pk.pp	וְ קרא ka.wft.3ms pk.cj	לְ ה sf.3fs pk.pp	וְ עמד ka.wft.3fs pk.cj	בְּ+הַ פֶּתַח ms pk.pp+pk.at

2R 4.16

וַיֹּאמֶר	לַמּוֹעֵד	הַזֶּה	כָּעֵת	חַיָּה	{אַתִּי}	[אַתְּ]	חֹבֶקֶת	בֵּן
Wajjo´°MäR≠ und ˡ,er sprach˙ -	LaMOÊ´D» zu ˌder ˌbezeugten *Zeit*˙ zu ˌdem Bezeugten	HaṢä´H≠ der ˌdieser˙ dem diesem	KäÊ´T» wie ˌdie ˌ,Zeit˙ ˌdes˙ -	ChaJjä´H≠ ˌBelebten˙ -	ÅTI´ ˌAT du˙ -	[Å´T]≠ [1] ˌ[AT du]˙ -	ChoBhä´QäT» ˌumarmend˙ verschränkend	Be´N≠ ˌSohn˙ ~Verstehenden
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	לְ+הַ מוֹעֵד ms pk.pp+pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at	כְּ+הַ עֵת mfs.[cs] pk.pp+pk.at	חַי sb/aj.fs	אַתִּי pn.in.2fs.KT	אַתְּ pn.in.2fs.QR	חבק ka.pt.fs	בֵּן [na].ms

וַתֹּאמֶר	אַל־	אֲדֹנִי	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אַל־	תְּכַזֵּב	בְּשִׁפְחָתֶךָ:
WaTo´°MäR≠ und ˡ˛sie sprach˙ -	ÅL-» nicht -	ÅDoNI´≠ ˌHerr˙ ˌmeiner˙ ~Ur-Rechtswalten meines	°I´Sch» ˌMann˙ ˌvon˙ ~Ur-Seiender ˌvon˙	HaÃLoHI´M=≠ dem ˌÄLoHI´M˙ ü:Beeidete {pl} [2]	ÅL-» nicht -	TöKhaṢe´Bh≠ ˌ,du wirst lügen˙ -	BöSchiPhChaTä´Kha≠ in ˌ˛Magd˙ ˌdeiner˙ -
וְ אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אֶל pk.av.ng	אָדוֹן י sf.1s ms.cs	אִישׁ ms.[cs]	הָ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	אַל pk.av.ng	כזב pi.ft.2ms	בְּ שִׁפְחָה ךָ sf.2ms fs.cs pk.pp

[1] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
[2] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2R 4.17

וַתַּהַר	הָאִשָּׁה	וַתֵּלֶד	בֵּן	לַמּוֹעֵד	הַזֶּה	כָּעֵת	חַיָּה	אֲשֶׁר־
WaTa´HaR» und ˡ˛sie wurde schwanger˙ und sie wurde ~berg*ig*	HaÎSchä´H≠ die ˌMännin˙ -	WaTe´läD» und ˡ˛sie gebar˙ -	Be´N≠ ˌSohn˙ -	LaMOÊ´D» zu ˌder ˌbezeugten *Zeit*˙ zu ˌdem Bezeugten	HaṢä´H≠ der ˌdieser˙ dem diesem	KäÊ´T» wie ˌdie ˌ,Zeit˙ ˌdes˙ -	ChaJja´H≠ ˌBelebten˙ -	ÅSchäR-» welche -
וְ הרה ka.wft.3fs pk.cj	הָ אִשָּׁה fs pk.at	וְ ילד ka.wft.3fs pk.cj	בֵּן [na].ms	לְ+הַ מוֹעֵד ms pk.pp+pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at	כְּ+הַ עֵת mfs.[cs] pk.pp+pk.at	חַי sb/aj.fs	אֲשֶׁר pk.rl

[1] a:EL ˌder Errettung

דִּבֶּר	אֵלֶיהָ	אֱלִישָׁע:
DiBä´R» ˌ,gewortet er˙ -	ÊLä´JHa≠ zu ˌihr˙ -	ÂLISchä´˜≠ ÄLISchä´˜ ü:EL meiner *ist* Errettung [1]
דבר pi.pe.3ms	אֶל ה sf.3fs pk.pp	אֱלִישָׁע na

2R 4.18

וַיִּגְדַּל	הַיָּלֶד	וַיְהִי	הַיּוֹם	וַיֵּצֵא	אֶל־	אָבִיו	אֶל־	הַקֹּצְרִים:
WajjiGDa´L≠ und ˡ,er wurde groß˙ und er ergrößte	Hajja´läD≠ der ˌGeborene*˙ -	WajöHI´» und ˡ,*es* wurde˙ und er wurde	HajjO´M≠ der ˌ,Tag˙ -	WajjeZe´°» und ˡ,er ging hinaus˙ -	ÄL-» zu -	ÂBhI´W≠ ˌ,Vater˙ ˌseinem˙ -	ÄL-» zu -	HaQoZöRI´M≠ den ˌ˜Erntenden=*˙ den Kürzenden
וְ גדל ka.wft.3ms pk.cj	הַ יֶּלֶד ms pk.at	וְ היה ka.wft.3ms pk.cj	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	וְ יצא ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	אָב ו sf.3ms ms.cs	אֶל pk.pp	הַ קצר ka.pt.mp pk.at

2R 4.19

וַיֹּאמֶר	אֶל־	אָבִיו	רֹאשִׁי	רֹאשִׁי	וַיֹּאמֶר	אֶל־	הַנַּעַר	שָׂאֵהוּ	אֶל־	אִמּוֹ:
Wajjo´°MäR≠ und ˡ,er sprach˙	ÅL-» zu	ÂBhI´W≠ ˌ,Vater˙ ˌseinem˙	Ro°SchI´≠ ˌ,Haupt˙ meines˙	Ro°SchI´≠ ˌ,Haupt˙ meines˙	Wajjo´°MäR≠ und ˡ,er sprach˙	ÄL-» zu	HaNa´ÄR≠ dem ˌJüngling˙	SsaÊ´HU≠ ˌtrage˛! ˌihn˙	ÅL-» zu	ÎMO´≠ ˌ˛Mutter˙ ˌseiner˙
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	אָב ו sf.3ms ms.cs	רֹאשׁ י sf.1s ms.cs	רֹאשׁ י sf.1s ms.cs	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	הַ נַּעַר ms pk.at	נשׂא הוּ sf.3ms ka.!.ms	אֶל pk.pp	אֵם ו sf.3ms fs.cs

2R 4.20

וַיִּשָּׂאֵהוּ	וַיָּבִיאֵהוּ	אֶל־	אִמּוֹ	וַיֵּשֶׁב	עַל־	בִּרְכֶּיהָ	עַד־	הַצָּהֳרָיִם
WajjiSsaÊ´HU≠ und ˡ,er trug˙ ˌihn˙ und er hob ihn	WajöBhIÊ´HU≠ und ˡ˛er brachte˙ ˌihn˙ und er machte kommen ihn	ÅL-» zu -	ÎMO´≠ ˌ˛Mutter˙ ˌseiner˙ -	Wajje´SchäBh» und ˡ,er *hat*te Sitz˙ -	ÄL-» auf -	BiRKä´JHa≠ ˌ˛Knien˙ ˌihren˙ -	ÄD-» ˌbis *zu*˙ -	Ha,ZoHoRa´JiM≠ dem ˌMittag˚ dem ~Doppelausdrang
וְ נשׂא הוּ sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	וְ בוא הוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	אֵם ו sf.3ms fs.cs	וְ ישב ka.wft.3ms pk.cj	עַל pk.pp	בֶּרֶךְ ה sf.3fs fd.cs	עַד pk.pp, ms	הַ צָּהֳרָיִם md pk.at

וַיָּמָת:
WajjaMo´T≠ und ˡ,er starb˙ -
וְ מות ka.wft.3ms pk.cj

2R 4.21

וַתַּעַל	וַתִּשְׁכְּבֵהוּ	עַל־	מִטַּת	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	וַתִּסְגֹּר
WaTa´ÄL≠ und ˡ˛sie *stieg* hinauf˙	WaTaSchKiBhe´HU≠ und ˡ˛sie machte liegen˙ ˌihn˙	ÄL-» auf	MiTha´T≠ ˌ˛Streckstatt*/~Stab˙ ˌdes˙	°I´Sch» ˌ,Mannes˙ ˌvon˙	HaÂLoHI´M=≠ dem ˌÄLoHI´M˙ [1]	WaTiSGo´R» und ˡ˛sie verschloss˙
וְ עלה ka/hi.wft.3fs/2ms pk.cj	וְ שׁכב הוּ sf.3ms hi.wft.3fs pk.cj	עַל pk.pp	מִטָּה fs.cs	אִישׁ ms.[cs]	הָ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	וְ סגר ka.wft.3fs pk.cj

[1] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בַּעֲדוֹ	וַתֵּצֵא:
BaÃDO´≠ bereichs/zugunsten ˌihm˙	WaTeZe´°≠ und ˡ˛sie ging hinaus˙
בַּעַד ו sf.3ms pk.pp	וְ יצא ka.wft.3fs pk.cj

2R 4.22

וַתִּקְרָא	אֶל־	אִישָׁהּ	וַתֹּאמֶר	שִׁלְחָה	נָא	לִי	אֶחָד	מִן־	הַנְּעָרִים	וְאַתֹּת
WaTiQRä´°≠ und ˡ˛sie rief˙	ÅL-» zu	°ISchä´H≠ ˌ,Mann˙ ˌihrem˙	WaTo´°MäR≠ und ˡ˛sie sprach˙	SchiLChä´H» ˌ,entsende˛! ˙	Nä´°» ˌdoch˙	LI´≠ zu mir˙	ÄChä´D» ˌeinen˙	MiN-» von	HaNöÄRI´M≠ den ˌJünglingen=	WöÅCha´T≠ und ˌ˛eine˙
וְ קרא ka.wft.3fs pk.cj	אֶל pk.pp	אִישׁ ה sf.3fs ms.cs	וְ אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	שׁלח pgH, sf.3fs ka.{!.ms}{pi.pe}	נָא pk.ij, aj.ms	לִ י sf.1s pk.pp	אֶחָד car.ms	מִן pk.pp	הַ נַּעַר mp pk.at	וְ אחד car.fs.[cs] pk.cj

[1] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָאֲתֹנוֹת	וְאָרוּצָה	עַד־	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	וְאָשׁוּבָה׃
HaÅToNO´T≠	WöÅRU´ZaH≠	ÃD-»	°I´Sch»	HaÅLoHI´M≠	WöÅSchU´ßhaH≠
der ˌEselinnen	und ˈich will laufen	ˌbis *zum*	ˌMann von	dem ˌÄLoHI´M [1]	und ˈich will zurückkehren
הַ אֲתוֹן	וְ רוּץ	עַד	אִישׁ	הָ אֱלֹהִים	וְ שׁוּב
fp pk.at	ka.ft.1s.k pk.cj	pk.pp, ms	ms.[cs]	[na].mp pk.at	ka.ft.1s.k pk.cj

וַיֹּאמֶר	מַדּוּעַ	{אַתִּי}	[אַתְּ]	{הֲלַכְתִּי}	[הֲלֶכֶת]	אֵלָיו	הַיּוֹם	לֹא־	חֹדֶשׁ	וְלֹא
Wajjo´°MäR≠	MaDU´Å≠	ÅTI´	[Å´T]»	HoLaKhTI´	[HoLä´KhäT]» [1]	ÊLa´W≠	HaJjO´M≠	Lo,°-»	Cho´DäSch≠	WöLo´°»
und ˌer sprach	weshalb	ˌAT du	ˌAT [du]	ˌwandelnde	ˌ[wandelnde]	zu ˌihm	den ˌTag	nicht	ˌNeuung*	und nicht
וְ אמר	מַדּוּעַ	אַתִּ	אַתְּ	הלך	הלך	אֶל ו	הַ יּוֹם	לֹא	חֹדֶשׁ	וְ לֹא
ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	pn.in.2fs.KT	pn.in.2fs.QR	ka.pt.fs.KT	ka.pt.fs.QR	sf.3ms pk.pp.*p*	ms.[cs] pk.at	pk.ng	[na].ms.[cs]	pk.ng pk.cj

2R 4.23

[1] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
[2] a:Aufhören

שַׁבָּת	וַתֹּאמֶר	שָׁלוֹם׃
SchaBa´T≠	WaTo´°MäR≠	SchaLO´M≠
ˌSchaBa´T*	und ˌˌsie sprach	ˌFriede
ü:Sitzen [2]		-
שַׁבָּת	וְ אמר	שָׁלוֹם
mfs	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	ms

וַתַּחֲבֹשׁ	הָאָתוֹן	וַתֹּאמֶר	אֶל־	נַעֲרָהּ	נְהַג	וָלֵךְ	אַל־	תַּעֲצָר־
Wa,TaChaßho´Sch≠	HaÅTO´N≠	WaTo´°MäR»	ÅL-»	NaÃRa´H≠	NöHa´G»	WaLe´Kh≠	ÅL-»	TaÃZaR-»
und ˌˌsie sattelte*/verband	die ˌEselin/~Ofen {ar}	und ˌˌsie sprach	zu	ˌJüngling ˌihrem	ˌführe!	und ˌgehe!	nicht	ˌdu *gebiete* Einhalt
וְ חבשׁ	הָ אָתוֹן	וְ אמר	אֶל	נַעַר ה	נהג	וְ הלך	אַל	עצר
ka.wft.3fs pk.cj	fs pk.at	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pk.pp	sf.3fs ms.cs	ka.!.ms	ka.!.ms pk.cj	pk.av.ng	ka.ft.2ms

2R 4.24

לִי	לִרְכֹּב	כִּי	אִם־	אָמַרְתִּי	לָךְ׃
LI´»	LiRöKo´Bh≠	KI´≠	ÎM-»	ÅMa´RTI»	La´Kh≠
zu mir	zu ˌ'Reiten*	ˌdenn	wenn	sprach ich	zu ˌdir
לִ י	לִ רכב	כִּי	אִם	אמר	לְ ך
sf.1s pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pk.cj, ms	pk.cj	ka.pe.1s	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s pk.pp

וַתֵּלֶךְ	וַתָּבוֹא	אֶל־	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֶל־	הַר	הַכַּרְמֶל	וַיְהִי	כְּרֹאוֹת
WaTe´LäKh≠	WaTaßhO´°≠	ÅL-»	°I´Sch»	HaÅLoHI´M≠	ÅL-»	Ha´R»	HaKaRMä´L≠	WaJöHI´≠	KiRö°O´T»
und ˌˌsie ging	und ˌˌsie kam	zu*m*	ˌMann von	dem ˌÄLoHI´M [1]	zu*m*	ˌBerg von	dem ˌKaRMä´L	und ˌˌ*es* wurde	wie ˌ'Sehen des
			~Ur-Seienden von	ü:Beeidete {pl}			ü:Vollschnittflur [2]	und er wurde	
וְ הלך	וְ בוא	אֶל	אִישׁ	הָ אֱלֹהִים	אֶל	הַר	הָ כַרְמֶל	וְ היה	כְּ ראה
ka.wft.3fs/3ms pk.cj	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pk.pp	ms.[cs]	[na].mp pk.at	pk.pp	ms.[cs]	[na].ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp

2R 4.25

אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	אֹתָהּ	מִנֶּגֶד	וַיֹּאמֶר	אֶל־	גֵּיחֲזִי	נַעֲרוֹ	הִנֵּה
°ISch-»	HaÅLoHI´M»	ÔTa´H≠	MiNä´GäD≠	Wajjo´°MäR≠	ÅL-»	GeˌChaßI´»	NaÃRO´≠	HiNe´H≠
ˌMannes von	dem ˌÄLoHI´M	ÔT ˌsie	*weg* von Gegenwart	und ˌˌer sprach	zu	GejChaßI´	ˌJüngling ˌseinem	da
	ü:Beeidete {pl} [1]					ü:Gesichtens-Schlucht meine [3]		
אִישׁ	הָ אֱלֹהִים	אֵת ה	מִן נֶגֶד	וְ אמר	אֶל	גֵּיחֲזִי	נַעַר ו	הִנֵּה
ms.[cs]	[na].mp pk.at	sf.3fs pk	pk.pp pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	na	sf.3ms ms.cs	pk.ij

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
[2] a:~Beschnittene Aue
[3] a:Gesichtens-Schlucht *Zugehörige*r

הַשּׁוּנַמִּית	הַלָּז׃
HaSchUNaMI´T»	HaLa´ßZ≠
die SchUNaMI´T	ˌdiese da
üu:Wetzendem *Zugehörige* {fs}	-
הַ שּׁוּנַמִּי	הַלָּז
na pk.at	aj.ms

עַתָּה	רוּץ־	נָא	לִקְרָאתָהּ	וְאֱמַר־	לָהּ	הֲשָׁלוֹם	לָךְ	הֲשָׁלוֹם	הַלְאִישֵׁךְ
ĀTa´H≠	RU,Z-»	Na´°»	LiQöRa°Ta´H≠	WäÅMaR-»	La´H≠	HaSchaLO´M»	La´Kh≠	HaSchaLO´M»	HaLeIsche´Kh≠
nun	ˌlaufe!	ˌdoch	zu ˌ'begegnen ˌihr	und ˌsprich!	zu ˌihr	*ist´s* dass, ˌFriede	zu ˌdir	*ist´s* dass, ˌFriede	zu ˌMann ˌdeinem
עַתָּה	רוּץ	נָא	לְ קרא ה	וְ אמר	לְ ה	הֲ שָׁלוֹם	לְ ך	הֲ שָׁלוֹם	לְ איש ך
pk.av	ka.!.ms	pk.ij, aj.ms	sf.3fs ka.if.cs pk.pp	ka.!.ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	ms pk.?	sf.{hb.2f}{ar.2m}.s pk.pp	ms pk.?	sf.2fs ms pk.pp

2R 4.26

הֲשָׁלוֹם	וַתֹּאמֶר	שָׁלוֹם׃	
HaSchaLO´M»	WaTo´°MäR≠	SchaLO´M≠	
ist´s dass, ˌFriede	und ˌˌsie sprach	ˌFriede	
הֲ שָׁלוֹם	וְ אמר	שָׁלוֹם	
ms	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	ms	

וַתֶּבֹא	אֶל־	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֶל־	הָהָר	וַתַּחֲזֵק	בְּרַגְלָיו	וַיִּגַּשׁ		
WaTaßhO´°≠	ÅL-»	°I´Sch»	HaÅLoHI´M≠	ÅL-»	HaHa´R≠	WaTaChaßE´Q≠	BöRaGLa´W≠	WaJjiGa´Sch»		
und ˌˌsie kam	zu*m*	ˌMann von	dem ˌÄLoHI´M	zu	dem ˌBerg	und ˌˌsie machte halten	in ˌFüßen ˌseinen	und ˌˌer *kam* herzu		
		~ALäPh-Seienden von	ü:Beeidete {pl} [1]							
וְ בוא	אֶל	אִישׁ	הָ אֱלֹהִים	אֶל	הַ הר	וְ חזק	בְּ רֶגֶל ו	וְ נגשׁ		
ka.wft.3fs pk.cj	pk.pp	[ms.[cs]	[na].mp pk.at	pk.pp	ms pk.at	hi.wft.3fs pk.cj	sf.3ms fd.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj		

2R 4.27

גֵּיחֲזִי	לְהָדְפָהּ	וַיֹּאמֶר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֶל־	הָהָר	הַרְפֵּה־	לָהּ	כִּי־	נַפְשָׁהּ
Ge,ChaßI´≠	LöHɔDPha´H≠	WaJjo°Mä´R»	°I´Sch»	HaÅLoHI´M≠	ÅL-»	HaHa´R≠	HaRPe,H-»	La´H≠	Ki,-»	NaPhSchaˌ´H»
GejChaßI´	zu*m* ˌ'hinwegstieben ˌsie	und ˌˌer sprach	ˌMann von	dem ˌÄLoHI´M	zu	dem ˌBerg	ˌmache loslassen!	zu ˌihr	ˌdenn	ˌSeele ˌihre
ü:Gesichtens-Schlucht meine [2]	-	-	-	ü:Beeidete {pl} [1]	-	-	mache erschlaffen	-	-	-
גֵּיחֲזִי	לְ הדף ה	וְ אמר	אִישׁ	הָ אֱלֹהִים	אֶל	הַ הר	הַרְפֵּה	לָ ה	כִּי	נַפְשָׁ ה
na	sf.3fs ka.if.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	[na].mp pk.at	pk.pp	ms pk.at	hi.!.ms	sf.3fs pk.pp	pk.cj, ms	sf.3fs mfs.cs

2R 4.28

מָרָה־	לָהּ	וַיהוָה	הֶעְלִים	מִמֶּנִּי	וְלֹא	הִגִּיד	לִי׃			
Ma,RaH-»	La´H≠	WaJaHaWä´H≠	HäˇLI´M»	MiMä´NI≠	WöLo´°»	HiGI´D≠	LI´≠			
ˌbitter war sie	zu ˌihr	und ˌˌJHWH	ˌverheimlichen machte er	*weg* von mir	und nicht	ˌmachte berichten er	zu mir			
	-	ü:Er wird {pi}	~äonisch machte er	-	-	ˌmacht vergegenwärtigen er	-			
מרר	לָ ה	וְ היה	עלם	מִן נִי	וְ לֹא	נגד	לִ י			
ka.pe.3fs	sf.3fs pk.pp	hi/pi.ft.3ms pk.cj	hi.pe.3ms	sf.1s pk.pp	pk.ng pk.cj	hi.pe.3ms	sf.1s pk.pp			

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
[2] a:Gesichtens-Schlucht *Zugehörige*r

וַתֹּאמֶר	הַשָּׁאֲלִתִּי	בֵּן	מֵאֵת	אֲדֹנִי	הֲלֹא	אָמַרְתִּי	לֹא	תַשְׁלֶה		
WaTo´°MäR≠	HaSchaÅ´LTI»	Bhe´N≠	MeÊ´T»	ÅDoNI´≠	HaLo´°»	ÅMa´RTI≠	Lo´°»	TaSchLä´H≠		
und ˌˌsie sprach	*ist´s* dass, erfragte ich	ˌSohn	von ET	ˌHerrn meinem	*ist´s* dass, nicht	sprach ich	nicht	ˌdu machst vernachlässigen		
	-		von samt	~Grundfeste meiner	-	-	-	du machst ausbeuten/unbekümmert		
וְ אמר	הַ שאל	בֵּן	מִן אֵת	אָדוֹן י	הֲ לֹא	אָמַר ה	לֹא	שלה		
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	ka.pe.1s pk.?	ms	pk.pp pk.pp	sf.1s ms.cs	pk.ng pk.?	ka.pe.1s	pk.ng, na	hi.ft.2ms		

אֹתִי׃
ÔTI´≠
ÔT mich
-
אֵת י
sf.1s pk

2R 4.29

וַיֹּאמֶר	לְגֵיחֲזִי	חֲגֹר	מָתְנֶיךָ	וְקַח	מִשְׁעַנְתִּי	בְיָדֶךָ	וָלֵךְ׃	כִּי־	תִמְצָא
Wajjo´°MäR»	LöGeJChąŞI´≠	ChąGo´R»	MɔTNä´JKha≠	WöQa´Ch»	MiSchÂNTI´»	BhöJąDöKhą´≠	WąLe´Kh≠	Kl,-»	TiMZą´°»
und ,er sprach	zu GeJChąŞI´ [1]	,umschürze!	,Lenden deine	und ,nimm!	,Lehnstab meinen	in ,Hand deine	und ,gehe!	,denn	,du findest
וַ אמר	לְ גֵיחֲזִי	חגר	מָתְנַיִם ך	וְ לקח	מִשְׁעֶנֶת י	בְּ יָד ך	וְ הלך	כִּי	מצא
ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	ka.!.ms	md.cs sf.2ms	ka.!.ms pk.cj	sf.1s fs.cs	sf.2ms fs.cs pk.pp	ka.!.ms pk.cj	pk.cj, ms	ka.ft.2ms/3fs

אִישׁ׀	לֹא	תְבָרְכֻנוּ	וְכִי־	יְבָרֶכְךָ	אִישׁ	לֹא	תַעֲנֻנוּ	וְשַׁמְתָּ	מִשְׁעַנְתִּי	עַל־	פְּנֵי
°I´Sch≠	Lo´°»	TöBhąRöKhä´NU≠	WöKhl,-»	JöBhąRäKhöKhą´»	°I´Sch≠	Lo´°»	TaÂNä´NU≠	WöSsaMTą´»	MiSchÂNTI´≠	ÂL-»	PöNe´J»
,Mann	,du segnest ihn	und ,er stand auf	und denn	,er segnet dich	,Mann	nicht	,du antwortest ihm	und ,du legst	,Lehnstab meinen	auf	,Angesichter von
אִישׁ	לֹא	ברך נו	וְ כִי	ברך ך	אִישׁ	לֹא	ענה נו	וְ שׂים	מִשְׁעֶנֶת י	עַל	פָּנֶה
ms.[cs]	pk.ng, na	sf.eN.3ms pi.ft.2ms	pk.cj pk.cj	sf.2ms pi.ft.3ms	ms.[cs]	pk.ng, na	sf.eN.3ms ka.ft.2ms	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.1s fs.cs	pk.pp	mfp.cs

[1] ü:Gesichtens-Schlucht meine, a:Gesichtens-Schlucht *Zugehöriger*

הַנָּעַר׃
HaNą´ÂR≠
dem ,Jüngling
הַ נַּעַר
ms pk.at

2R 4.30

וַתֹּאמֶר׀	אֵם	הַנַּעַר	חַי־	יְהוָה	וְחֵי־	נַפְשְׁךָ	אִם־	אֶעֱזָבֶךָ
WaTo´°MäR≠	Ê´M»	HaNa´ÂR≠	ChaJ-»	JaHąWä´H»	WöChe,J-»	NaPhSchöKhą´≠	ÎM-»	ÂÂŞBhą´Ką≠
und ,sie sprach	,Mutter von	dem ,Jüngling	,Lebende des	,JHWH [1]	und ,Lebende der	,Seele deiner	wenn	,ich verlassen werde dich
וְ אמר	אֵם	הַ נַּעַר	חַי|היה	היה	וְ חַי	נֶפֶשׁ ך	אִם	עזב ך
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	fs.[cs]	ms pk.at	sb/aj.ms.[cs]|ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ms.cs pk.cj	sf.2ms mfs.cs	pk.cj	sf.eN.2ms ka.ft.1s

[1] ü:Er macht werden

וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ׃
WajjąQɔM≠ WajjeLäKh» ÅChąRä´JHą≠
und ,er stand auf und ,er ging ,hinter/nach ihr
וְ קום וְ הלך אַחַר ה
ka.wft.3ms pk.cj ka.wft.3ms pk.cj sf.3fs pk.pp.p.cs

2R 4.31

וְנִחֲזִי	עָבָר	לִפְנֵיהֶם	וַיָּשֶׂם	אֶת־	הַמִּשְׁעֶנֶת׀	עַל־	פְּנֵי	הַנַּעַר	וְאֵין
WöGeChąŞI´≠	ÂBha´R»	LiPhöNeJHä´M≠	WajjąˊSsäM»	ÂT-»	HaMiSchÂ´NätT≠	ÂL-»	PöNe´J»	HaNa´ÂR≠	WöÊ´JN»
und GeChąŞI´ [1]	,ging hinüber er	zu ,Angesichtern ihren	und ,er legte	ÂT	den ,Lehnstab	auf	,Angesichter von	dem ,Jüngling	und keine
וְ גִיחֲזִי	עבר	לְ פָנֶה הם	וְ שׂים	אֵת	הַ מִשְׁעֶנֶת	עַל	פְּנֵי	הַ נַּעַר	וְ אֵין
na pk.cj	ka.pe.3ms	sf.3mp mfp.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk	fs pk.at	pk.pp	mfp.cs	ms pk.at	pk.av pk.cj

קוֹל	וְאֵין	קָשֶׁב	וַיָּשֶׁב	לִקְרָאתוֹ׀	וַיְדַבֵּר־	לוֹ	לֵאמֹר	לֹא
QO´L≠	WöÊ´JN»	Qą´SchäBh≠	WajjąˊSchɔBh»	LiQöRą°TO´≠	WajjaGäD-»	LO´»	Le°Mo´R≠	Lo´°»
,Stimme	und keine	,Aufmerksamkeit	und ,er kehrte zurück	zu ,begegnen ihm	und ,er machte berichten	zu ,ihm	zu ,sprechen	nicht
קוֹל	וְ אֵין	קֶשֶׁב	וְ שוב	לְ קרא ו	וְ נגד	לְ	אמר	לֹא
ms.[cs]	pk.av pk.cj	ms	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	hi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ng, na

[1] ü:Gesichtens-Schlucht meine, a:Gesichtens-Schlucht *Zugehöriger*, s.STIKON:GeJChąŞI´

הֵקִיץ׃
HeQI´Z≠
,machte aufwachen/sommern er
קִיץ
hi.pe.3ms

הַנָּעַר׃
HaNą´ÂR≠
der ,Jüngling
הַ נַּעַר
ms pk.at

2R 4.32

וַיָּבֹא	אֱלִישָׁע	הַבָּיְתָה	וְהִנֵּה	הַנַּעַר׀	מֵת	מֻשְׁכָּב	עַל־
WajjąBho´°»	ÂLISchą´˜≠	HaBą´JTąH≠	WöHiNe´H»	HaNa´ÂR≠	Me´T≠	MuSchKą´Bh≠	ÂL-»
und ,er kam	ÂLISchą´˜	das ,Haus wärts	und da	der ,Jüngling	,starb er	,liegen gemachtwerdend	auf
וְ בוא	אֱלִישָׁע	הַ בַּיִת ה	וְ הִנֵּה	הַ נַּעַר	מות	שכב	עַל
ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.drH ms pk.at	pk.ij pk.cj	ms pk.at	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	ho.pt.ms.[cs]	pk.pp

[1] ü:EL meiner *ist* Errettung

מִשָּׁתוֹ׃
MiThąTO´≠
,Streckstatt* seiner
~Reckendem seinem
מִשָּׁה ו
sf.3ms fs.cs

[1] a:EL der Errettung

2R 4.33

וַיָּבֹא	וַיִּסְגֹּר	הַדֶּלֶת	בְּעַד	שְׁנֵיהֶם	וַיִּתְפַּלֵּל	אֶל־	יְהוָה׃
WajjąBho´°»	WajjiSGo´R»	HaDä´LäT≠	BöÂ´D»	SchöNeJHä´M≠	WajjiTPaLe´L≠	ÂL-»	JaHąWä´H≠
und ,er kam	und ,er verschloss	die ,Tür	,bereichs der	,beiden ihrer	und ,er betete/vermittelte *für* sich	zu	,JHWH [1]
וְ בוא	וְ סגר	הַ דֶּלֶת	בַּעַד	שְׁנַיִם | שְׁנָה הם	וְ פלל	אֶל	היה
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	fs pk.at	pk.pp.cs	sf.3mp car.md.cs|fp.cs	ht.wft.3ms pk.cj	pk.pp	hi/pi.ft.3ms

[1] ü:Er macht werden

2R 4.34

וַיַּעַל	וַיִּשְׁכַּב	עַל־	הַיֶּלֶד	וַיָּשֶׂם	פִּיו	עַל־	פִּיו	וְעֵינָיו	עַל־	עֵינָיו	וְכַפָּיו
WajjaˊÂL≠	WajjiSchKaˊBh»	ÂL-»	Hajjä´LäD≠	WajjąSsä´M»	PI´W»	ÂL-»	PI´W»	WöÊJNą´W»	ÂL-»	Ê´JNą´W≠	WöKhaPą´W»
und ,er stieg hinauf und er machte hinauf*weih*en	und ,er legte *sich*	auf	den ,Geborenen*	und ,er legte	,Mund seinen	auf	,Mund seinen	und ,Augen seine und Gequelle seine	auf	,Augen seine	und ,Hand*schalen** seine und Schalen seine
וְ עלה	וְ שכב	עַל	הַ יֶלֶד	וְ שׂים	פִּה ו	עַל	פִּה ו	וְ עֵין ו	עַל	עֵין ו	וְ כַף ו
ka/hi.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	pk.pp	sf.3ms ms.cs	sf.3ms mfd.cs pk.cj	pk.pp	sf.3ms mfd.cs	sf.3ms fd.cs pk.cj

וַיִּחָם	עָלָיו	וַיִּגְהַר	[כַּכַּפָּיו]	{כַּכַּפּוֹ}	עַל־	וְכַפָּיו	עֵינָיו	
WajjąˊChɔM≠	ÂLą´W≠	WajjiGHaˊR≠	[KaPą´W] KT:KaPO´	KaPąW KT:KaPO´	ÂL-»	WöKhaPą´W»	Ê´JNą´W≠	
und ,er erhitzte *sich* und er erhitzte	,auf ihm	und ,er kauerte nieder	,[*Hand*schalen seine]	,*Hand*schale seine Schale seine	auf	und ,*Hand*schalen* seine und Schalen seine	,Augen seine	
וְ חמם	עַל ו	וְ נהר	כַּף ו	כַּף ו	עַל	וְ כַף ו	עֵין ו	
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.*p*	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms fd.cs.QR	sf.3ms fs.cs.KT	pk.pp	sf.3ms fd.cs pk.cj	sf.3ms mfd.cs	

[1] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

בָּשָׂר הַיֶּלֶד׃
BöSsa´R» HaJją´LäD≠
,Fleisch von dem ,Geborenen*
~Kunde von -
בָּשָׂר הַ יֶלֶד
ms.cs ms pk.at

2R 4.35

וַיָּשָׁב	וַיֵּלֶךְ	בַּבַּיִת	אַחַת	הָנָּה	וְאַחַת	הָנָּה	וַיַּעַל
WajjiGHa´R»	Wajje´LäKh»	BaBa´JiT≠	ÅCha´T»	He´NaH≠	WöÅCha´T»	He´NaH≠	Wajja´ÄL≠
und ˌ,er kauerte nieder˙	und ˌ,er ging˙	in dem ˌHaus˙	ˌ,eines˙	ˌda wärts=	und ˌ,eines˙	ˌda wärts=	und ˌ,er stieg hinauf˙
-	-	-	-	-	-	-	-
וְ נהר	וְ הלך	בְּ+הַ בַּיִת	אֶחָד	הֵנָּה	אֶחָד	הֵנָּה	וְ עלה
ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	car.fs.[cs]	pk, pn.in.3fp	car.fs.[cs]	pk, pn.in.3fp	ka/hi.wft.3ms pk.cj

עָלָיו	וַיְזוֹרֵר	הַנַּעַר	עַד־	שֶׁבַע	פְּעָמִים	וַיִּפְקַח	הַנַּעַר	אֶת־	עֵינָיו׃
ĂLa´W≠	WajöŞORe´R»	HaNa´ÄR≠	ĂD-»	Schä´Bha˜»	PöÂMI´M≠	WajjiPhQa´Ch»	HaNa´ÄR≠	ÄT-»	ĒJNa´W≠
auf˙ ˌihm˙	und ˌ,er nieste˙	der ˌJüngling˙ der ~Erweckte	ˌbis *zu*˙	ˌsieben˙	ˌMalen= Durchpulsten	und ˌ,er tat auf˙	der ˌJüngling˙	ˌAugen˙ ˌseine˙ Gequelle seine	
עַל ו	וְ זרר	הַ נַּעַר	עַד	שֶׁבַע	פַּעַם	וְ פקח	הַ נַּעַר	אֶת	עַיִן ו
sf.3ms pk.p.*p*	pi2.wft.3ms pk.cj	ms pk.at	pk.pp, ms	car.fs, na	fp	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.at	pk	sf.3ms mfd.cs

2R 4.36

וַיִּקְרָא	אֶל־	גֵּיחֲזִי	וַיֹּאמֶר	קְרָא	אֶל־	הַשְּׁנַמִּית	הַזֹּאת	וַיִּקְרָאֶהָ	וַתָּבוֹא	
WajjiQRa´°»	ÅL-»	GeJChaŞI´≠	Wajjo´°MäR≠	QöRa´°≠	ÅL-»	HaSchuNaMI´T»	HaŞo´°T≠	WajjiQRaÄ´Ha≠	WaTaBhO´°»	
und ˌ,er rief˙	zu	GeJChaŞI´ [1]	und ˌ,er sprach˙	ˌrufe˙!	zu	der ˌSchuNaMI´T˙ [2]	der ˌdieser˙	und ˌ,er rief˙ ˌsie˙	und ˌ,sie kam˙	
וְ קרא	אֶל	גֵּיחֲזִי	וְ אמר	קרא	אֶל	הַ שׁוּנַמִּי	הַ זֹּה	וְ קרא	ה	וְ בוא
ka.!.ms	pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.ms	pk.pp	na.fs pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at	sf.3fs ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs	ka.wft.2ms/3fs pk.cj

[1] ü:Gesichtens-Schlucht meine, a:Gesichtens-Schlucht *Zugehöriger*
[2] üu:Wetzendem *Zugehörige* {fs}

אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	שְׂאִי	בְנֵךְ׃
ĒLa´W≠	Wajjo´°MäR≠	Ssö°I´»	BhöNe´Kh≠
zu˙ ˌihm˙	und ˌ,er sprach˙	ˌhebe˙!*	ˌSohn˙ ˌdeinen˙
אֶל ו	וְ אמר	נשׂא	בֵּן ך
sf.3ms pk.pp.*p*	ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.fs	sf.2fs ms.cs

2R 4.37

וַתָּבֹא	וַתִּפֹּל	עַל־	רַגְלָיו	וַתִּשְׁתַּחוּ	אָרְצָה	וַתִּשָּׂא	אֶת־	בְּנָהּ	וַתֵּצֵא׃
WaTaBho´°≠	WaTiPo´L»	ĂL-»	RaGLa´W≠	WaTiSchTa´ChU≠	Ă´RZaH≠	WaTiSsa´°»	ÄT-»	BöNa´H≠	WaTeZe´°≠
und ˌ,sie kam˙	und ˌ,sie fiel˙	auf	ˌFüße˙ ˌseine˙	und ˌ,sie warf sich hin˙	ˌErdland˙ wärts	und ˌ,sie hob*/trug˙	ÄT	ˌSohn˙ ˌihren˙	und ˌ,sie ging hinaus˙
וְ בוא	וְ נפל	עַל	רֶגֶל ו	וְ חוה\שח	אֶרֶץ ה	וְ נשׂא	אֶת	בֵּן ה	וְ יצא
ka.wft.3fs pk.cj	ka.wft.3fs pk.cj	pk.pp	sf.3ms fd.cs	ht1.wft.3fs\ht.wft.3fs pk.cj	drH mfs	ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pk	sf.3fs ms.cs	ka.wft.3fs pk.cj

Der Tod im Topf

2R 4.38

וֶאֱלִישָׁע	שָׁב	הַגִּלְגָּלָה	וְהָרָעָב	בָּאָרֶץ	וּבְנֵי	הַנְּבִיאִים	יֹשְׁבִים
WäÄLIScha´˜≠	Scha´Bh»	HaGiLGa´LaH≠	WöHaRaÄ´Bh»	BaÄ´RäZ≠	UBhöNe´J≠	HaNöBhI°I´M≠	JoSchöBhI´M≠
und ÄLISchaˊ˜ [1]	ˌ˜kehrte zurück er˙	die GiLGa´L wärts [2]	und der ˌHunger˙	in dem ˌErdland˙	und ˌSöhne von=	den ˌPropheten=	ˌSitz *habende*=
וְ אֱלִישָׁע	שׁוב	הַ גִּלְגַּל ה	וְ הַ רָעָב	בְּ+הַ אָרֶץ	וְ בֵן	הַ נָּבִיא	יֹשֵׁב
na pk.cj	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	sf.drH na pk.at	ms pk.at pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	mp.cs pk.cj	mp pk.at	ka.pt.mp

לְפָנָיו	וַיֹּאמֶר	לְנַעֲרוֹ	שְׁפֹת	הַסִּיר	הַגְּדוֹלָה	וּבַשֵּׁל
LöPhaNa´W≠	Wajjo´°MäR»	LöNaÄRO´≠	SchöPho´T≠	HaSI´R»	HaGöDOLa´H≠	UBhaSche´L»
zu ˌAngesichtern= ˌseinen˙	und ˌ,er sprach˙	zu ˌJüngling˙ ˌseinem˙	ˌ*setze auf einen* Herdstein˙!	den ˌTopf/Dornhackigen˙	den ˌgroßen˙	und ˌkoche/reife˙!
לְ פָנֶה ו	וְ אמר	לְ נַעַר ו	שִׁפְת	הַ סִּיר	הַ גָּדוֹל	וְ בשל
sf.3ms mfp.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.!.ms	mfs pk.at	aj.fs pk.at	pi.!.ms pk.cj

נָזִיד	לְבִנֵי	הַנְּבִיאִים׃	
NaŞI´D≠	LiBhöNe´J»	HaNöBhI°I´M≠	
ˌGesottenes˙	zu ˌSöhnen von=	den ˌPropheten=	
נָזִיד	לְ בֵן	הַ נָּבִיא	
ms	mp.cs pk.pp	mp pk.at	

[1] ü:EL meiner *ist* Errettung, a:EL der Errettung
[2] ü:Roll*werk*

2R 4.39

וַיֵּצֵא	אֶחָד	אֶל־	הַשָּׂדֶה	לְלַקֵּט	אֹרֹת	וַיִּמְצָא	גֶּפֶן	שָׂדֶה	וַיְלַקֵּט	מִמֶּנּוּ
WajjeZe´°»	ÄChä´D»	ÄL-»	HaSsäDä´H≠	LöLaQe´Th»	ÔRo´T≠	WajjiMZa´°≠	Gä´PhäN»	SsäDä´H≠	WajöLaQe´Th»	MiMä´NU≠
und ˌ,er ging hinaus˙	ˌeiner˙	zu	dem ˌGefild˙	zu*m* ˌ˜Auflesen der	ˌRupf*kräuter*=	und ˌ,er fand˙	ˌRebstock des˙	ˌGefilds˙	und ˌ,er las auf˙	von ˌihm=
וְ יצא	אֶחָד	אֶל	הַ שָּׂדֶה	לְ לקט	אֹרָה	וְ מצא	גֶּפֶן	שָׂדֶה	וְ לקט	מִן נו
ka.wft.3ms pk.cj	car.ms	pk.pp	ms pk.at	pi.if.[cs] pk.pp	fp	ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs]	ms	pi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms/1p pk.pp

פַּקֻּעַת	שָׂדֶה	מְלֹא	בִגְדוֹ	וַיָּבֹא	וַיְפַלֶּח	אֶל־	סִיר	הַנָּזִיד	כִּי־	לֹא
PaQuÖ´Ta»	SsäDä´H≠	MöLo´°»	BhiGDO´≠	WajjäBho´°≠	WaJöPhaLa´Ch≠	ÄL-»	SI´R»	HaNäŞI´D≠	Ki-»	Lo´°»
ˌKoloquinten des=	ˌGefilds˙	ˌFülle des˙	ˌGewandes˙ ˌseines˙ ~Verratenden seines	und ˌ,er kam˙	und ˌ,er zerschlitzte˙ und er ~ehrte	zu*m*	ˌTopf von˙ Dornhakigen von	dem ˌGesottenen˙	ˌdenn˙	nicht
פַּקֻּעַת	שָׂדֶה	מְלֹא	בֶּגֶד ו	וְ בוא	וְ פלח	אֶל	סִיר	הַ נָּזִיד	כִּי	לֹא
fp.cs	ms	ms.cs	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	pi.wft.3ms pk.cj	pk.pp	mfs.[cs]	ms pk.at	pk.cj, ms	pk.ng, na

יָדָעוּ׃
JäDa´˜U≠
erkannten* sie=
-
ידע
ka.pe.3p

2R 4.40

וַיִּצְקוּ	לַאֲנָשִׁים	לֶאֱכוֹל	וַיְהִי	כְּאָכְלָם	מֵהַנָּזִיד	וְהֵמָּה	צָעֲקוּ	
WajjiZQU´»	LaÅNaSchI´M≠	LäÄKhO´L≠	WajöHI´≠	KöÔKhLa´M»	MeHaNäŞI´D≠	WöHe´MäH»	ZäÄ´QU≠	
und ˌ,sie gossen=	zu ˌMannhaften=* zu Unheilvollen/~Ur-Bewahnten	zu*m* ˌ˜Essen	und ˌ,*es* wurde˙ und er wurde	wie ˌ,essen˙ ˌihres= wie Speise ihre	von dem ˌGesottenen˙	und ˌsie=	schrieen sie=	
וְ יצק	לְ אִישׁ	לְ אכל	וְ היה	כְּ אָכְלָ\אכל ם	מִן הַ נָּזִיד	וְ הֵם	צעק	
ka.wft.3mp pk.cj	mp pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp ms.cs\ka.if.cs pk.pp	ms pk.at pk.pp	pn.in.3mp pk.cj	ka.pe.3p	

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיֹּאמְרוּ	מָוֶת	בַּסִּיר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	וְלֹא	יָכְלוּ	לֶאֱכֹל׃
WajjoºMöRU´≠	Ma´WäT»	BaSI´R≠	°I´Sch»	HaÄLoHI´M≠	WöLo´°»	JaKhöLU´≠	LäÄKho´L≠
und ˌ,sie sprachen=	ˌTod˙	in dem ˌTopf˙ in dem Dornhakigen	ˌMann von˙	dem ˌÄLoHIM= [1] ü:Beeidete {pl}	und nicht	konnten sie= vermochten sie	zu ˌ˜essen
וְ אמר	מָוֶת	בְּ+הַ סִּיר	אִישׁ	הָ אֱלֹהִים	וְ לֹא	יכל	לְ אכל
ka.wft.3mp pk.cj	ms	mfs pk.pp+pk.at	ms.[cs]	[na].mp pk.at	pk.ng pk.cj	ka.pe.3p	ka.if.[cs] pk.pp

2R 4.41

וַיֹּאמֶר	וּקְחוּ־	קֶמַח	וַיַּשְׁלֵךְ	אֶל־	הַסִּיר	וַיֹּאמֶר	צַק	לָעָם	וְיֹאכֵלוּ	וְלֹא	
WajjoºMäR≠	UQöChU-»	Qä´MaCh≠	WajjaSchLe´Kh≠	ÄL-»	HaSI´R≠	Wajjo´°MäR≠	Za´Q»	LäÄ´M≠	WöJoºKhe´LU≠	WöLo´°»	
und ˌ,er sprach˙	und ˌnehmet˙=!	ˌMehl˙	und ˌ,er machte werfen˙	zu	dem ˌTopf˙	und ˌ,er sprach˙	ˌgieße˙!	zu dem ˌVolk˙	und ˌsie essen=	und nicht	
וְ אמר	וְ לקח	קֶמַח	וְ שלך	אֶל	הַ סִּיר	וְ אמר	יצק	לְ+הַ עָם	וְ אכל	וְ לֹא	
ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.mp pk.cj	ms.[cs]	hi.wft.3ms pk.cj	pk.pp	mfs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.ms	mfs pk.pp+pk.at	ka.ft.3mp pk.cj	pk.ng pk.cj	

הָיָה	דָּבָר	רָע	בַּסִּיר׃
HäJa´H≠	DäBha´R»	Ra´˜≠	BaSI´R≠
ˌwurde *sie*/er˙	ˌSache/Wort˙	ˌböse˙	in dem ˌTopf˙
היה	דָּבָר	רַע\רעע	בְּ+הַ סִּיר
ka.pe.3ms	ms	aj.ms\ka.pe.3ms	mfs pk.pp+pk.at

2R 4.42

וְאִישׁ	בָּא	מִבַּעַל	שָׁלִשָׁה	וַיָּבֵא	לְאִישׁ	הָאֱלֹהִים	לֶחֶם
Wö°I´Sch»	Ba´°≠	MiBa´ĀL»	SchaLi´SchaH≠	WajjaBhe´°»	Lö°I´Sch»	HaĀLoHI´M≠	Lä´ChäM»
und ‚Mann˙	¸˙kam er˙	von Ba´ĀL	SchaLi´SchaH	und ˢ‚er brachte˙	zu*m* ‚Mann von˙	dem ‚ĀLoHI´M˙=	‚Brot der˙
-	kommend	ü:Eigner	ü:Dreiheit	und er machte kommen	-	ü:Beeidete {pl} 1	-
וְ אִישׁ	בוא	מִן בַּעַל	שָׁלִשָׁה	וְ בוא	לְ אִישׁ	הָ אֱלֹהִים	לֶחֶם
ms.[cs] pk.cj	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	na pk.pp	na	hi.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	[na].mp pk.at	ms.[cs]

עֶשְׂרִים־	לֶחֶם	שְׂעֹרִים	וְכַרְמֶל	בְּצִקְלֹנוֹ	וַיֹּאמֶר	תֵּן	לָעָם	וְיֹאכֵלוּ:
ÃSsRI‚M-»	Lä´ChäM»	SsöÕRI´M≠	WöKhaRMä´L≠	BöZiQLoNO´≠	WajJo´°MäR≠	Te´N»	LaĀ´M≠	WöJo°Khe´LU≠
‚zwanzig˙=	‚Brot der˙	‚Gersten˙=	und ‚Vollschnittflur˙*	in ‚Schließtasche˙ ‚seiner˙	und ˢ‚er sprach˙	‚gib˙!	zu dem ‚Volk˙	und ˢ‚sie essen˙=
-	-	~Schauder/~Haare	und ~Beschnittene-Aue	-	-	-	-	-
עֶשֶׂר	לֶחֶם	שְׂעֹרָה	וְ כַרְמֶל	בְּ צִקְלֹן ו	וְ אמר	נתן	לְ+הַ עַם	וְ אכל
car.mfp	ms.[cs]	fp	[na].ms pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	ka.!.ms	mfs pk.pp+pk.at	ka.ft.3mp pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2R 4.43

וַיֹּאמֶר	מְשָׁרְתוֹ	מָה	אֶתֵּן	זֶה	לְפְנֵי	מֵאָה	אִישׁ	וַיֹּאמֶר
WajJo´°MäR≠	MöSchaRöTO´≠	Ma´H≠	ĀTe´N»	Ṣä´H≠	LiPhöNe´J≠	Me´ĀH»	°I´Sch≠	WajJo´°MäR≠
und ˢ‚er sprach˙	¸˙Amtender˙ ‚seiner˙	was,	‚ich werde geben˙	‚dies˙	zu ‚Angesichten von˙=	‚hundert˙	‚Mann˙	und ˢ‚er sprach˙
וְ אמר	שרת ו	מָה	נתן	זֶה	לְ פָּנֶה	מֵאָה	אִישׁ	וְ אמר
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pi.pt.ms.cs	pn.?	ka.ft.1s	aj.ms, pn.d!/rl.ms	mfp.cs pk.pp	car.fs	ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj

1 ü:Er macht werden

לָעָם	וְיֹאכֵלוּ	כִּי	כֹה	אָמַר	יְהוָה	אָכֹל	וְהוֹתֵר:	
LaĀ´M≠	WöJo°Khe´LU≠	KI´»	Kho´H»	ÅMa´R≠	JaHaWä´H≠	ÅKho´L»	WöHOTe´R≠	
zu dem ‚Volk˙	und ˢ‚sie essen˙=	‚denn˙	so	¸˙sprach er˙	ˢ‚JHWH˙ 1	¸˙*zu* essen	und ˢ‚übriglassen *zu* machen	
לְ+הַ עַם	וְ אכל	כִּי	כֹּה	אמר	היה	אכל	וְ יתר	
mfs pk.pp+pk.at	ka.ft.3mp pk.cj	pk.cj, ms	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs]	hi.if.[cs] pk.cj	

1 ü:Er macht werden

2R 4.44

וַיִּתֵּן	לִפְנֵיהֶם	וַיֹּאכְלוּ	וַיּוֹתְרוּ	כִּדְבַר	יְהוָה:	
WajjiTe´N»	LiPhöNeHä´M≠	WajJo°KhöLU´»	WajJOTi´RU≠	KiDöBha´R»	JaHaWä´H≠	
und ˢ‚er gab˙	zu ‚Angesichtern˙= ‚ihren˙=	und ˢ‚sie aßen˙=	und ˢ‚sie machten übriglassen˙=	wie ‚Wort des˙	ˢ‚JHWH˙ 1	
וְ נתן	לְ פָנֶה הם	וְ אכל	וְ יתר	כְּ דָבָר	היה	
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp mfp.cs pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	hi.wft.3mp pk.cj	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	